

# DŨNG CẢM PHI THƯỜNG (EXTRAORDINARY VALOR)

## LỜI TỰA

Nhân dịp kỷ niệm 246 năm ngày độc lập Hiệp Chúng Quốc Hoa Kỳ, ngày 5 tháng 7 năm 2022, Thiếu tá John J. Duffy, nguyên cố vấn trưởng Tiểu Đoàn 11 Nhảy Dù, nhận lãnh huy chương MEDAL of HONOR do Tổng Thống Joseph R. Biden trao tặng tại tòa Bạch Cung, với lời khen thưởng cho những hành động dũng cảm phi thường của Thiếu tá John J. Duffy tại trận chiến Đồi Charlie từ 1–14 tháng 4, năm 1972 ở KonTum, Tây Nguyên, Việt Nam.



Bên cạnh các quan khách danh dự tham dự buổi trao tặng huy chương cao quý này, có sự hiện diện của 2 phi công Cobra yểm trợ cho trận đánh đồi Charlie, Đại tá William Reeder Jr. (huy chương Silver Star), Chuẩn úy (CWO4) Dan Jones (huy chương Silver Star) và Trung tá Lê Văn Mễ, Tiểu Đoàn Trưởng TĐ11 Nhảy Dù. Sự kiện này làm nức lòng các anh em chiến sĩ Gia Đình Mũ Đỏ và gây một làn sóng thương nhớ hương về trận Charlie, một tên quen thuộc mãi mãi nằm trong lòng người dân Miền Nam Việt Nam.

Ngày 24 tháng tháng 7 năm 2022 tại Dallas, trong Đại Hội Gia Đình Mũ Đỏ kỳ thứ 40, cuốn sách “Extraordinary Valor – The Fight for Charlie Hill in Viet Nam” của Đại tá William Reeder Jr. tường thuật trận đánh đồi Charlie vừa xuất bản, được Y sĩ Thiếu tá Mũ Đỏ Nguyễn Quốc Hiệp Chủ Tịch Ban Chấp Hành Trung Ương giới thiệu một cách trân trọng, không những đã gây một niềm xúc động mãnh liệt trong tâm huyết anh em chúng ta mà đồng thời còn truyền đạt một tín hiệu sâu đậm và quyết tâm cho Ban Biên Tập Đặc San Mũ Đỏ.

Trong suốt 10 năm đương nhiệm, song song với những bản dịch tiếng Việt từ các tài liệu của nhiều cố vấn Mỹ thuộc Team Cố Vấn 162 thường xuyên có mặt trong các số ĐSMĐ xuất bản định kỳ hằng năm, Mũ Đỏ chủ bút Phan Hội Yên từng ấp ủ ước mơ xuất bản những ấn bản dịch thuật từ những cuốn sách có tính cách lịch sử về cuộc chiến VN nói chung và các trận chiến nổi tiếng của Sư Đoàn Nhảy Dù nói riêng, được viết do các tác giả người Mỹ có tên tuổi và từng chiến đấu tại Việt Nam.

Sau khi đọc cuốn “Extraordinary Valor – The Fight for Charlie Hill in Viet Nam”, hiểu các diễn biến tại địa ngục trần gian đầy máu lửa với từng ngày một, ngay cả từng giờ một, của Tiểu Đoàn 11 Nhảy Dù trong trận Đồi Charlie kéo dài 2 tuần – được chia sẻ từ cuốn nhật ký hành quân rất chính xác và duy nhất, có một không hai của Thiếu tá John J.

Duffy – Đọc và hiểu sự yểm trợ tối đa, hữu hiệu, vô cùng quý báu và can trường của Pháo Binh, Không Quân Việt Nam Cộng Hòa (Phi Đoàn Khu trục Skyraiders 530 Jupiter, Phi Đoàn Trục Thăng), Không Quân Hoa Kỳ gồm các phi cơ phản lực, phi cơ quan sát, trực thăng UH, võ trang Cobras, và phi cơ chiến lược B-52, đã thực hiện những phi vụ quan sát, thả bom thăm, yểm trợ trực tiếp và chính xác cho trận đánh bắt chập mạng lưới không khí dày đặc của phòng không địch – qua những đàm thoại “sống” giữa các phi công đang bao vùng trên trời và người trách nhiệm liên lạc dưới đất. Ngay chính Dan Jones và tác giả William Reeder Jr., phi công Cobra, đã ra vào vùng nhiều lần yểm trợ cho mặt trận, bắn hỏa tiễn và súng canons trên đầu quân địch, và phi hành đoàn thuộc 17th Air CAV Squadron đã có mặt phút chót bảo vệ phi đoàn đoàn trục thăng của Hoa Kỳ di tản chiến binh Nhảy Dù sống sót ra khỏi trận chiến.

Cuốn sách đã làm sống lại khí thế oai hùng, lòng dũng cảm quyết chiến 1 chống 10 của các chiến sĩ TĐ11 Nhảy Dù. Đọc để vinh danh tình đồng đội trong khói lửa, để thương tiếc sự hy sinh của cố Đại tá Nguyễn Đình Bảo, Tiểu Đoàn Trưởng TĐ11 Nhảy Dù mà anh em trong tiểu đoàn yêu mến gọi là Anh Năm, sự hy sinh lần lượt của sĩ quan, hạ sĩ quan cùng các binh sĩ vô danh thuộc quyền. Họ đã gục ngã trên những đồi cao thấp, ngay tại sườn chân đồi. Chết từng đợt, hay lẻ tẻ từng cá nhân. Họ vĩnh viễn nằm xuống bên cạnh cây đại liên, bên cạnh khẩu súng cối 60, 81ly, trong các giao thông hào, trong từng hố cá nhân, dưới trận pháo không thương tiếc của địch mà pháo binh ta không thể diệt được chúng vì ngoài tầm tác xạ. Vì sức người khó vượt qua giờ thứ 25. Cho đến những phút cuối cùng. Những người cuối cùng. Những viên đạn cuối cùng chia cho nhau. Trong mùi tử khí của hàng trăm xác của ta và địch lẫn lộn, với những xác chết 2-3 lần. Trong tiếng reo hò đe dọa của địch và nghiến răng căm hờn, bất khuất tử thủ của ta. Trong biển lửa và cường tập bất tận của đại pháo địch phối hợp với những đợt xung phong biển người, lớp này đến lớp khác, liên tục của cả ngàn và ngàn con thiêu thân Sinh Bắc Tử Nam.

Ban Biên Tập ĐSMĐ nhanh chóng quyết định thực hiện phiên dịch tiếng Việt từ cuốn sách nguyên thủy của Đại tá William Reeder Jr. mang tên “Dũng Cảm Phi Thường – Trận Đánh Đồi Charlie”. Mục đích tối hậu bản dịch thuật sẽ dễ dàng đem đến cho các chiến hữu Nhảy Dù, thân hữu cùng các thế hệ con cháu, một cái nhìn mới về sự kiện lịch sử của một “Câu Chuyện Thật” của máu xương đổ xuống trong chiến tranh Việt Nam, được viết dựa trên các tài liệu từ các “nhân chứng sống” William Reeder Jr., John J. Duffy, Dan Jones, Lê Văn Mỹ, Đoàn Phương Hải, Nguyễn Văn Lập, Nguyễn Đình Xanh, và... nhiều người khác chúng tôi không liên lạc được.

Trận đánh gây thiệt hại nặng nề cho Sư đoàn 320 (thép) của Quân đội Bắc Việt về nhân mạng, vũ khí đạn dược và thiệt hại cấp chỉ huy của chúng. Tiểu đoàn 11 Dù ngăn chặn địch 2 tuần lễ tại căn cứ hỏa lực Charlie, quân Bắc Việt phải thay đổi kế hoạch khiến cuộc tấn công Kontum bị chậm lại. Sau cùng, địch thất bại toàn diện với kế hoạch đánh chiếm Cao nguyên Trung Phần trong dịp Lễ Phục Sinh 1972.

Trận đòi Charlie biết đến vì nó là biểu tượng cho sự quyết tâm chiến đấu và tử thủ cho đến phút cuối, trước khi một nhóm nhỏ chiến binh Nhảy Dù tìm thấy sinh lộ trong tử lộ.

Bên cạnh, chúng ta vinh danh hành động dũng cảm phi thường của các cố vấn Mỹ và những người chiến sĩ của Không Quân VNCH và Không Quân Đồng Minh. Quả là một trang sử oai hùng của đất nước chúng ta được viết bằng máu và xương thịt của mấy trăm người nằm xuống.

Chúng tôi cảm ơn Niên Trưởng Mũ Đỏ Lê Văn Mễ nhanh chóng giúp BBT liên lạc với tác giả William Reeder Jr. Chúng tôi trân trọng Đại tá William Reeder Jr. nhiệt tình hỗ trợ dự án phiên dịch tiếng Việt và tạo mọi điều kiện dễ dàng cho BBT/ĐSMĐ tiếp xúc với nhà xuất bản The Rowman & Littlefield Publishing Group xin bản quyền dịch thuật, và chuyển giao toàn bộ bài viết nguyên thủy tiếng Mỹ cùng hình ảnh.

Chúng tôi không quên công khó khởi xướng của dịch giả Lê Văn Cui, người bạn thân thiết từng cộng tác với ĐSMĐ cả thập niên qua, dù không một ngày Mũ Đỏ. Và cuối cùng công lớn dành cho Mũ Đỏ Võ Phú Hiệp trong phần biên soạn, trình bày và Mũ Đỏ Nguyễn Phạm Phúc phụ trách phần ấn loát.

BBT vô cùng hạnh phúc được nhìn thấy cuốn “Dũng Cảm Phi Thường – Trận Đánh Đòi Charlie” ra mắt đúng vào ngày 30 tháng 7, 2023 tại Đại Hội lần thứ 41 của Gia Đình Mũ Đỏ ở San Jose, California. Càng hân hạnh và trân trọng hơn nữa vì bên cạnh anh em Mũ Đỏ chúng ta, bên cạnh ban tham mưu còn lại của TĐ11ND với quý Niên Trưởng Lê Văn Mễ, Đoàn Phương Hải, sẽ có thêm sự hiện diện của các nhân vật “huyền thoại” John J. Duffy, William Reeder Jr., Dan Jones. Những nhân vật tên tuổi này sẽ dự phần ký vào cuốn sách trước mặt các bạn khi quý bạn rời Đại Hội.

Cuốn sách các bạn cầm trên tay không có in giá bán. Nhưng với chữ ký của những nhân vật “sống” có tên trong cuốn sách, phải chăng cuốn sách sẽ trở thành một kỷ niệm để đời “ngàn năm một thuở”, một món quà “vô giá” cho bản thân và cho bạn hữu. Xin hãy mua liền tay trước khi 500 ấn bản được phép cho in sẽ nhanh chóng biến mất.

Qua biểu tượng lịch sử của cuốn sách, BBT/ĐSMĐ chủ động sử dụng toàn bộ số tiền bán và ủng hộ sách cho Quỹ Thương Phế Binh Nhảy Dù (Gia Đình Mũ Đỏ) còn lay lắt sống tại quê nhà.

Để giữ lòng sắt son với Tổ Quốc Việt Nam. Để vinh danh các chiến hữu Nhảy Dù vô danh đã đền nợ nước. Và để giữ đời cho nhau là những Cánh Dù Viễn Xứ, chúng tôi chân thành mời quý Mũ Đỏ thấp nén nhang lòng cầu nguyện cho anh linh những đồng đội chúng ta được yên nghỉ ngàn thu, lắng nghe tiếng thì thầm của họ, qua lời cầu xin xúc động bằng đoạn nhạc Cánh Hoa Dù của Bác sĩ/Nhạc sĩ Dương Đình Hưng:

*Xin hãy cho tôi một lần đứng chào*

*Những người bạn đã nằm xuống nơi xưa  
Xin hãy cho tôi một lần trở lại  
Bung cánh Dù ngạo nghễ năm xưa...*

Trân trọng,  
**Mũ Đỏ BS. Vĩnh Chánh**  
Chủ Bút, Đặc San Mũ Đỏ.



---

Nguồn: Internet eMail by **GĐMĐVN/HN** chuyển

Đăng ngày Thứ Bảy, June 24, 2023  
Ban Kỹ Thuật Khóa 10A-72/SQTB/ĐĐ, ĐĐ11/TĐ1ND, QLVNCH